

SMLOUVA NA ZABEZPEČENÍ VZDĚLÁVACÍHO KURZU

č. 1613500010004

I. Smluvní strany

Česká republika – Ministerstvo obrany

Se sídlem: Tychonova 221/1, 160 00 Praha 6
IČO: 60162694
DIČ: CZ60162694
Bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Praha, Na Příkopě 28, Praha 1
Číslo účtu: ██████████

Zaměstnanec pověřený jednáním:

ředitelka odboru logistiky, zabezpečení a podpory
sekce vyzbrojování a akvizic MO
JUDr. Pavlína ČERMÁKOVÁ

Na adrese: sekce vyzbrojování a akvizic MO
odbor logistiky, zabezpečení a podpory
nám. Svobody 471/4
160 01 Praha 6

Kontaktní osoba: Ing. Leoš BÁRTÍK

Telefonické, faxové a e-mailové spojení:

telefon: + 420 973 218 337
fax: + 420 973 215 052
e-mail: bartikl@army.cz

Adresa pro doručování korespondence:

sekce vyzbrojování a akvizic MO
oddělení NSIP
nám. Svobody 471/4
160 01 Praha 6

(dále jako „objednatel“)

a

Channel Crossings s.r.o.

zapsaná v obchodním rejstříku, C 98475 vedená u Městského soudu v Praze

Se sídlem: Thámová 32, 186 00 Praha 8
IČO: 271 29 390
DIČ: CZ271 29 390
Bankovní spojení: Sberbank CZ, a.s.
Číslo účtu: ██████████

Osoba oprávněná k jednání:

Ing. Mgr. Vítězslav Bican, Ph.D., na základě plné moci z 3. 4. 2013

Kontaktní osoba: Adéla Müllerová, manažerka Studia v zahraničí

Telefonické a faxové spojení:

telefon: 210 215 341
fax: 224 946 315, e-mail: adela.mullerova@chc.cz

Adresa pro doručování korespondence:

Thámová 681/32, 186 00 Praha 8

(dále jako „poskytovatel“)

Smluvní strany podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „OZ“), uzavírají na veřejnou zakázku malého rozsahu, zadanou mimo působnost zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, v platném znění (dále jen „zákon“), tuto

smlouvu na zabezpečení vzdělávacího kurzu

(dále jen „smlouva“).

II. Účel smlouvy

Účelem smlouvy je zdokonalení schopností zaměstnanců objednatele komunikovat v anglickém jazyce, jak ústní tak písemnou formou.

III. Předmět smlouvy

1. Předmětem smlouvy je zabezpečení vzdělávacího jazykového kurzu (dále jen „kurz“) zaměřeného na obecnou angličtinu v anglicky mluvící zemi včetně zajištění dopravy a ubytování pro 2 účastníky v termínech uvedených v článku VI. smlouvy.

a) Požadavky na kurz

Kurz bude organizován zavedenou a mezinárodně uznávanou jazykovou školou akreditovanou jedním z následujících profesionálních spolků a asociací - **ACCET** (The Accrediting Council for Continuing Education and Training), **IALC** (The International Association of Language Centres), **British Council**, **ISC** (Independent Schools Council), **English UK**, **Quality English**, **BAC** (The British Accreditation Council), **MEI** (Marketing English in Ireland), **RELSA** (Recognised English Language Schools Association), **FELTOM** (Federation of English Language Teaching Organizations Malta), **ELICOS** (English Language Intensive Courses for Overseas Students). Cílem kurzu je zdokonalit u studentů jejich obecnou angličtinu se zaměřením na komunikační dovednosti a strategie. Výuka bude probíhat v malých skupinách s maximálně 6 studenty různých národností a to formou řešení reálných životních situací, v nichž si studenti procvičí a zdokonalí jejich znalosti a dovednosti. Jeden výukový týden bude obsahovat min. 30 vyučovacích lekcí. Pro 1. účastníka kurzu zajištění možnosti v zemi konání kurzu absolvovat zkoušku STANAG 6001 – úroveň 2, případně jejího ekvivalentu uvedeného v Rozhodnutí Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy, kterým se stanoví Seznam standardizovaných jazykových zkoušek pro účely systému jazykové kvalifikace zaměstnanců ve správních úřadech (Č.j. MSMT-24195/2013 ze dne 24. 7. 2013) (dále jen „závěrečná zkouška“). V ceně kurzu bude zahrnuta cena za závěrečnou zkoušku, použití učebnic a dalších nezbytných učebních pomůcek a prostor. Stejně tak bude studentům umožněn v rámci kurzu bezplatný přístup k PC s internetem a tiskárnou.

b) Požadavky na ubytování

Ubytování bude v anglicky mluvící rodině v kategorii nadstandard, tzn. samostatný pokoj s garantovanou minimální teplotou 19 °C po celou dobu pobytu, vlastní sociální zařízení, bezplatné trvalé připojení k internetu na pokoji s možností praní a žehlení prádla bez poplatku min. 1 týdně. Ubytování bude v blízkém okolí školy, dostupné max. do 30 min. pěšky nebo městskou hromadnou dopravou. Hostitelská rodina bude v rámci ubytování poskytovat pro studenty snídane po celou dobu pobytu a umožní využívat kuchyň ke skladování potravin a přípravě jednoduchých jídel.

c) Požadavky na dopravu

V rámci dopravy budou zabezpečeny zpáteční letenky (Ekonomická třída) a následné spojení až do místa ubytování a zpět na letiště. Odlet z Prahy bude v neděli a návrat do Prahy nejpozději následující den po ukončení kurzu.

IV. Cena

1. Smluvní strany se ve smyslu zákona č. 526/1990 Sb., o cenách, ve znění pozdějších předpisů, dohodly na následujících cenách za poskytnutí služby uvedené v článku III. smlouvy:

Celková cena bez DPH	198 737,00 Kč
DPH	0,00 Kč

2. Uvedené celkové ceny jsou cenami nejvýše přípustnými a zahrnují veškeré náklady (např. pronájem učeben, učební texty, „školné“, používání internetu, vstupní testy, vystavení certifikátu a hodnocení, ubytování včetně snídaně v hostitelských rodinách, zpáteční letenky, doprava z a na letiště, asistence v místě kurzu apod.), související s poskytnutím služby uvedené v článku III. smlouvy.

V. Místo plnění

1. Místem plnění je Cheltenham, Velká Británie.

VI. Čas plnění

1. Plnění bude probíhat ve 2 termínech:
 - první kurz (4týdenní) od 16. října do 11. listopadu 2016 s požadavkem na závěrečnou zkoušku;
 - druhý kurz (4týdenní) od 13. listopadu do 9. prosince 2016 bez požadavku na závěrečnou zkoušku;

V každém z uvedených termínů se kurzu zúčastní 1 osoba.

VII. Podmínky zabezpečení kurzu

1. Objednatel poskytne poskytovateli osobní údaje účastníků kurzů nejméně 3 týdny před odjezdem na kurz. Jazyková úroveň účastníků kurzů bude určena na základě výsledků rozřazovacích testů zabezpečených poskytovatelem.
2. Poskytovatel je povinen zabezpečit předání potřebných informací o okolnostech a náležitostech kurzů (o místě konání, jazykové škole, o ubytování, o obsahové a materiální náplni výuky a začátku výuky atd.) min. 5 pracovních dnů před odjezdem účastníků na kurz.
3. Poskytovatel je povinen zabezpečit česky mluvící kontaktní osobu, která bude řešit případné problémy a dotazy účastníků kurzu, přičemž postačuje, aby tato kontaktní osoba byla po dobu konání kurzu v České republice. Touto kontaktní osobou je Adéla Müllerová, manažerka Studia v zahraničí, tel.: 210 215 341, e-mail: adela.mullerova@chc.cz.

4. Dopravu účastníků do a ze státu kurzu zabezpečí poskytovatel.
5. Dopravu z letiště do rodiny při příjezdu a odjezdu od rodiny na letiště zabezpečí poskytovatel.
6. Poskytovatel zabezpečí ubytování v rodině, které bude splňovat podmínky uvedené v čl. III. odst. 1. písm. b) smlouvy.
7. Poskytovatel umožní a zajistí bezplatně do 48 hodin od nahlášení závad změnu hostitelské rodiny kdykoliv v průběhu kurzu (v případě nevyhovujícího ubytování, hygieny a dalších nedostatků).

VIII. Fakturační a platební podmínky

1. Poskytovatel po vzniku práva fakturovat, tj. po druhém kurzu v prosinci 2016, bezodkladně vystaví a doručí objednateli daňový doklad (dále jen „faktura“) v českém jazyce ve dvojím vyhotovení. Faktura musí obsahovat všechny náležitosti řádného daňového dokladu podle platné právní úpravy, zejména podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění a podle § 435 OZ, a dále tyto údaje:
 - označení dokladu jako „**Daňový doklad – faktura**“;
 - číslo smlouvy, podle které se uskutečňuje plnění;
 - cenu celkem za plnění v Kč včetně DPH;
 - označení peněžního ústavu a čísla účtu poskytovatele, na který má být poukázána platba;
 - IČO a DIČ objednatele;
 - na faktuře musí být uveden následující text:

Česká republika – Ministerstvo obrany
Tychonova 221/1
160 00 Praha 6
v zastoupení NS 135000
nám. Svobody 471/4
160 01 Praha 6
2. Objednatel uhradí fakturovanou částku poskytovateli do 30 dnů ode dne doručení faktury s výjimkou faktur, které budou doručeny v období od 10. 12. 2016 do 7. 2. 2017, u nichž se stanovuje doba splatnosti na 60 dnů ode dne doručení faktury. Je-li na faktuře uvedena odlišná doba splatnosti, platí ujednání podle této smlouvy. Faktura se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání platby z účtu objednatele. Objednatel neposkytuje zálohové platby.
3. Faktura bude poskytovatelem zaslána objednateli na adresu pro doručování korespondence.
4. Objednatel je oprávněn fakturu vrátit před uplynutím její splatnosti, neobsahuje-li některý údaj nebo doklad uvedený ve smlouvě nebo má jiné závady v obsahu nebo nedostatečný počet výtisků. Při vrácení faktury objednatel uvede důvod jejího vrácení a v případě vrácení poskytovatel vystaví fakturu novou. Vrácením faktury přestává běžet původní lhůta splatnosti a běží znovu ode dne doručení nové faktury objednateli. Poskytovatel je povinen novou fakturu doručit objednateli do 10 dnů ode dne doručení vrácené faktury poskytovateli.

5. Pokud budou u poskytovatele shledány důvody k naplnění institutu ručení za daň podle § 109 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, v platném znění, bude objednatel při zasilání úplaty vždy postupovat zvláštním způsobem zajištění daně podle § 109a tohoto zákona.

IX. Smluvní pokuty a úroky z prodlení

1. V případě nezahájení jednotlivých kurzů v termínech podle článku VI. smlouvy se sjednává smluvní pokuta ve výši 20 000 Kč. Okamžik práva fakturace vzniká prvním dnem prodlení. Tím nejsou dotčena ustanovení čl. XII. smlouvy.
2. Objednatel zaplatí poskytovateli za prodlení s úhradou faktury úrok z prodlení v zákonné výši stanovené nařízením vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob, v platném znění, podle ustanovení § 1970 OZ.
3. Smluvní pokuty a úroky z prodlení jsou splatné do 30 dnů ode dne doručení vyúčtování povinné smluvní straně.
4. Smluvní pokuty a úrok z prodlení hradí povinná smluvní strana bez ohledu na to, zda a v jaké výši vznikla druhé smluvní straně v této souvislosti škoda. Náhrada škody je vymahatelná samostatně vedle smluvních pokut a úroku z prodlení v plné výši.

X. Odpovědnost za vady, za škodu a záruka za jakost plnění

1. Reklamací uplatňuje objednatel bez zbytečného odkladu po zjištění vady plnění (pokud výuka neprobíhá podle stanovených podmínek a pokud kvalita nebo rozsah výuky neodpovídá sjednanému rozsahu a kvalitě).
2. Reklamacie budou řešeny náhradním plněním, slevou z ceny nebo dohodou stran. Právo objednatele odstoupit od smlouvy tím není dotčeno.
3. Poskytovatel je povinen se k reklamaci vyjádřit ve lhůtě 24 hodin od nahlášení. Pokud tak neučiní, má se za to, že reklamaci v plném rozsahu uznal.
4. Poskytovatel se zavazuje vyřešit uplatněnou reklamaci nejpozději do 48 hodin od nahlášení vady kurzu.
5. Poskytovatel odpovídá objednateli za škodu, kterou mu způsobí v souvislosti s plněním předmětu smlouvy.

XI. Zvláštní ujednání

1. Vztahy mezi smluvními stranami se řídí právním řádem České republiky.
2. Ve smluvně výslovně neupravených otázkách se tento závazkový vztah řídí ustanoveními OZ.
3. Smluvní strany se dohodly, že si bezodkladně písemně sdělí skutečnosti, které se týkají změn některého z jejich základních identifikačních údajů, včetně právního nástupnictví.
4. Jednacím jazykem při ústním či písemném styku, souvisejícím s plněním této smlouvy, je český jazyk.

5. Poskytovatel podpisem smlouvy uděluje podle zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů, v platném znění, souhlas objednateli, jako správci údajů, se zpracováním jeho osobních a dalších údajů ve smlouvě uvedených pro účely naplnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy, a to po dobu její platnosti a dobu stanovenou pro archivaci.
6. Poskytovatel souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy.
7. Poskytovatel není oprávněn zcela ani zčásti postoupit na třetí osobu žádné ze svých práv, ani žádný ze svých závazků plynoucích z této smlouvy ani tuto smlouvu jako celek.
8. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami týkající se této smlouvy musí být učiněna v písemné formě, není-li v textu smlouvy uvedeno výslovně jinak, a musí být doručena osobně nebo prostřednictvím doporučené poštovní zásilky na adresy uvedené v záhlaví této smlouvy. V případě doručení jakékoli písemnosti faxem či emailem musí být originál dokumentu v listinné podobě doručen adresátovi osobně nebo prostřednictvím doporučené poštovní zásilky.
9. Smluvní strany sjednávají pravidla pro doručování vzájemných písemností tak, že písemnost se v případě pochybností či nedoručitelnosti považuje za doručenou nejpozději třetím pracovním dnem po jejím odeslání na adresu uvedenou v záhlaví této smlouvy, nedoručí-li druhá strana písemné oznámení o změně adresy, a to bez ohledu na to, zda se adresát na této adrese zdržuje a zásilku vyzvedne.

XII. Zánik závazků

1. Smluvní strany se dohodly, že smluvní vztah zaniká v těchto případech:
 - a) splněním všech závazků řádně a včas;
 - b) dohodou smluvních stran při vzájemném vyrovnání účelně vynaložených a prokazatelně doložených nákladů ke dni zániku smlouvy;
 - c) výpovědí ze strany objednatele bez udání důvodu s výpovědní lhůtou 1 měsíce, která začíná běžet od prvního dne měsíce následujícího po doručení výpovědi poskytovateli;
 - d) jednostranným odstoupením od smlouvy objednatelem pro její podstatné porušení poskytovatelem;
 - e) jednostranným odstoupením od smlouvy objednatelem v případě, že poskytovatel uvedl v nabídce informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení;
 - f) jednostranným odstoupením od smlouvy objednatelem v případě, že bylo vůči majetku poskytovatele vyhlášeno insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku nebo byl-li vůči poskytovateli insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku k úhradě nákladů insolvenčního řízení, nebo byl-li konkurs zrušen proto, že majetek byl zcela nepostačující nebo byla-li zavedena nucená správa podle zvláštních právních předpisů.
2. Smluvní strany se dohodly, že podstatným porušením smlouvy ze strany poskytovatele ve smyslu § 2002 odst. 1 OZ, se rozumí:
 - a) prodlení poskytovatele se zabezpečením každého jednotlivého kurzu dle článku VI. smlouvy o více jak 5 pracovních dnů;
 - b) nesplnění jednotlivých požadavků kurzů uvedených v článku III. smlouvy.

XIII. Závěrečná ustanovení

1. Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích o 7 listech, z nichž každý má platnost originálu. Každá ze smluvních stran obdrží po jednom výtisku.
2. Smlouva může být měněna či doplňována vzájemně odsouhlasenými a podepsanými písemnými a vzestupně očíslovanými dodatky, které se stávají její nedílnou součástí. Smluvní strany se výslovně dohodly, že ustanovení § 1729 odst. 1 OZ se v případě jednání o dodatcích nepoužije.
3. Smluvní strany prohlašují, že jim nejsou známy žádné skutečnosti, které by uzavření smlouvy vylučovaly a berou na vědomí, že v plném rozsahu nesou veškeré právní důsledky plynoucí z vědomě jimi udaných nepravdivých údajů. Na důkaz svého souhlasu s obsahem smlouvy připojují pod ní své podpisy.
4. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.

V Praze dne 23 . září 2016

V Praze dne 19. září 2016

.....
Ředitelka
odboru logistiky, zabezpečení a podpory
sekce vyzbrojování a akvizic MO
JUDr. Pavlína ČERMÁKOVÁ

Podpis a razítko objednatele

.....
Výkonný ředitel
Ing. Mgr. Vítězslav BICAN, Ph.D.

Podpis a razítko poskytovatele